

静苑语言学丛书
JINGYUANYUYANXUECONGSHU

敦煌变文单音动词 词义演变研究

DUNHUANG BIANWEN DANYIN DONGCI CIYI YANBIAN YANJIU

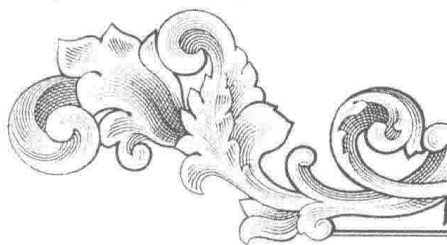
李倩/著

中国社会科学出版社

静苑语言学丛书
JINGYUANYUYANXUECONGSHU

H134-

18



敦煌变文单音动词 词义演变研究

DUNHUANG BIANWEN DANYIN DONGCI CIYI YANBIAN YANJIU



倩/著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

敦煌变文单音动词词义演变研究 / 李倩著. —北京:
中国社会科学出版社, 2015. 9
ISBN 978 - 7 - 5161 - 6780 - 9

I. ①敦… II. ①李… III. ①敦煌学—变文—
单音词—动词—词义—研究 IV. ①H134

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 182348 号

出版人 赵剑英
责任编辑 凌金良
责任校对 胡国秀
责任印制 张雪娇

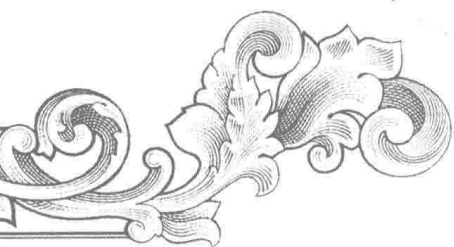
出版 中国社会科学出版社
社址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮编 100720
网址 <http://www.csspw.cn>
发行部 010 - 84083685
门市部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京金瀑印刷有限公司
版 次 2015 年 9 月第 1 版
印 次 2015 年 9 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32
印 张 9
插 页 2
字 数 210 千字
定 价 38.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话:010 - 84083683
版权所有 侵权必究

浙江省哲学社会科学规划后期资助项目成果
教育部人文社会科学重点研究基地资助项目
教育部人文社会科学研究青年基金项目中期成果



前 言

学术研究本身即是一种“因缘际会”。

记得大学二年级给我留下印象最深刻的一本书是《文字形义学概论》，高亨著，出版于1963年，繁体竖排，大概是当时没找到更合适的新著，其实也不知道应该从哪些书读起，于是这本书被我把玩了三个多月，还做了不少笔记。这本书给我的阅读印象至今还十分清晰，读起来很流畅，我第一次体会到汉字、汉语的博大精深，并由此我开始能够触摸那一直无法理解、感觉古奥的《说文解字》，虽然仍然无法积累下足够的能力，帮我耐下心来真正阅读《说文解字》，但在我的内心深处，留下了一个模糊的影子，即感受到不明白汉字，就难以真正把握汉语的根基。当然，这时候我并没有什么学术研究的概念，也不知道我将来会从事的工作。大三、大四年级，曾选修了《训诂学》《音韵学》《〈说文解字〉导读》等课程。这些课程在当时的中文系里已经不大受欢迎，而我或许出于之前朦胧的兴趣，或许因为自己无聊的偏执——别人不感兴趣、已经不时髦的东西我偏要看一看，我坚持了自己的选择，现在想起来，似乎能够回忆起来的课程内容也不多了，但毕竟还是有一个好处，就是坚定了我考取汉语言文字学研究生的志愿。

硕士期间的学习和读书，是围绕导师熟悉的和所从事的方

2 敦煌变文单音动词词义演变研究

向展开的。恰巧导师正在关注语义与语法接界的问题，这个在现代汉语研究已有很多关注的问题，在古代汉语中却难以推进。我于是追随导师的研究步伐，从现代汉语和古代汉语两个研究领域入手，考察了这一问题的研究现状。其实，每一个初入学术研究门槛的学生，可能都是茫然无措的，我也一样，根本不知道研究的落脚点应该放在哪里，什么样的结论可能是有意义的，这其实是因为我们读书太少了，知道的太少了。后来，我的硕士论文即定在了通过几组同义词的考察分析词义对句法结构的影响，不能说完成的很好，但确实学到了很多，由此我也体会到学术研究只能依靠自己的理解，学术方向只能自己选择，没有相应的研究训练是难以完成既定研究目标的。

博士期间的学习使我再次踏入了一个全新的领域。之前大概知道甲骨文、金文，却从来没听到过“敦煌变文”。在跟随导师阅读敦煌原卷的过程中，第一次接受了文献学的训练，第一次开始阅读中古、近代汉语文献。敦煌手卷子所能提供的不仅仅是学术上的训练，更因为其作为手写文物，让人感受到历史与现实的切近。根据博士毕业要求，要有核心论文成果，于是读博的同学都感到惶惶不可终日，我同样在寻找、发现自己研究的突破口。研究的方向应该能与所学密切，研究课题应该从经历的学术训练中受益。于是，我发现自己所熟悉的研究方法仍然局限在具体词语的考察，而幸亏敦煌变文真正是一种有代表性的中古、近代汉语语料，很容易能够从中找到值得研究的语词对象，而其中感受最深刻的则是词义变化。于是，最初以“惭”“愧”两词的词义演变研究试手，继而确定了博士论文的选题。

语言研究中，词义研究是最重感性和内省的，但语言研究的进步却需要不断推进客观、系统的研究方法。基于自己的学

习和研究经历，在本书中我努力做到文献理解的细致精确，训诂考证的确凿不移，考察方法的适宜匹配，虽不能尽善尽美，至少有这些意识先行，希望能够尽量避免不必要的错误。

本书是一次“因缘际会”的了结，未来也会有新的“因缘际会”。

词义演变是词汇史研究的重要课题，其中包括词语演变过程的具体考察和词义演变规律的认识两个组成部分。本书的研究，以现有的词义演变研究理论为指导，选取敦煌变文为语料，以其中单音节动词为考察对象，具体追溯它们的演变历程，试图通过对词义演变轨迹、引申逻辑的分析、排比和分类，揭示词义演变的动因、条件和规律；进而，通过考察词义演变对敦煌变文动词词汇系统形成的作用和影响，揭示变文动词词汇系统与前代词汇系统的区别和联系。

敦煌变文是汉语由中古向近代过渡的代表性文献，同时又是唐五代古白话语言的代表性文献。它的过渡性特点和口语性特点，使它成为词汇研究的理想语料。汉语由上古阶段发展到中古阶段，其词汇系统的面貌发生了很大的变化。新词的产生和新义的产生是其中最具代表性的两个方面，变文词汇在这两方面有着显著的表现。本书的研究试图从词义演变这一视角描写和分析变文词汇系统形成和出现的历史过程。

词义演变研究是词汇语义学的一个重要论题，是历时词汇研究必然涉及的重要方面，在现有理论研究认知的基础上，我们认为词义演变研究的实践应当朝向四个方面努力：（1）注意词义和词义变化描写的细致化、精确化；（2）注意词义演变序列的动态性把握；（3）重视词义演变规律、演变原因和演变条件的探讨；（4）重视词义演变的系统性研究。

基于以上认识,本书主要采用“类聚和比较相结合”、“历史考察和认知分析相结合”的方法,对变文词汇系统进行细致地考察和分析,全书分为词例分析和理论概括两个组成部分。

词例分析部分共分四节:

第一节主要以概念为视点,考察了“感谢类”、“病愈类”、“穿衣类”、“邀请类”、“欺骗类”、“责怪类”、“称赞类”、“遮蔽类”等九类概念在变文中的词汇表达形式,同时适当地补充了一些汉语史上出现的同类词汇表达形式,追溯其来源,根据它们的词义演变轨迹和引申逻辑进行排比和分类,以期发现词语表达形式与概念内容之间的对应联系。

第二节主要以词为视点,考察词语多义性发展的过程和模式,试图从中分析得到词的多义性发展的动因和影响词的多义性发展的诸种因素。

第三节主要以词的某一义位为视点,追溯这一义位形成过程,揭示这一义位形成的动因和条件等。

第四节综合运用词义演变描写和分析的方法,对变文词汇中“穿”的穿衣义和“填”的偿还义两个较为突出的演变事例进行详尽考察和分析,以期得到两词演变的发展轨迹和发展动因。

理论概括部分共分两节:

第一节考察了词义演变在变文词汇系统形成中的作用和影响。具体考察了三个方面的问题:一是词义演变与变文单音词的多义化和复合词的形成;二是词义演变与同义词群的共时变化;三是古白话词汇系统的形成与词义演变。

第二节概括了历史考察和认知分析过程中词义演变所表现的几个突出问题,以及影响词义演变方向的几个因素。

通过全文的考察，本书认为：

（一）变文词义来源以“类同引申”方式表现最为突出，许多新义的演变都是在已有词义演变模式的促动下发生和实现的。

（二）变文词义系统的使用处于上古和中古词义的混和状态，但已经发生了较大变化，体现了语言渐变性的特点。

（三）词义演变对复合词的形成有着重要的影响，为并列式复合词的形成提供了可选形式，为复合词的词义演变提供演变模式。

（四）变文词汇系统的过渡性特点和口语性特点，使其在汉语历时词义演变研究中具有重要的价值。

（五）通过历史分析，我们对“惭、愧”、“穿”、“屈”、“助”、“遮”、“留”等词演变过程和演变条件有了较为具体的了解和认识。

（六）结合认知语言学关于“意象图式”的理论，“追、逐、趁”、“消”、“填”等词的词义演变过程能够得到更为合理地分析和解释。

目 录

第一章 绪论	(1)
一 语料研究概况与研究方向和研究对象的选取	(1)
(一) 语料研究概况	(1)
(二) 研究方向的选取	(4)
(三) 研究对象的选取	(6)
二 词义演变研究的理论基础和研究取向	(8)
(一) 词义演变研究的三个理论基础	(8)
(二) 词义演变研究的目标和趋向	(14)
三 研究方法和研究步骤	(18)
(一) 研究方法	(18)
(二) 研究步骤	(20)
第二章 变文单音动词词例分析	(22)
第一节 同义词来源分析	(22)
一 “感谢”类动词的来源和词义演变分析	(22)
(一) “感谢”类动词在变文中的使用	(22)
(二) 汉语史上出现的“感谢”类单音动词	(28)
(三) “感谢”类动词词义演变分析	(28)
(四) “惭”、“愧”义变的过程和条件	(31)

2 敦煌变文单音动词词义演变研究

二 “病愈”类动词的来源和词义演变分析	(36)
(一)变文中“病愈”类动词的使用	(36)
(二)其他“病愈”类词	(43)
(三)“病愈”类词演变的分类与词义 演变的理据	(45)
三 “穿衣”类动词的来源和词义演变分析	(47)
(一)“穿衣”类动词在变文中的使用	(47)
(二)其他“穿衣”类动词	(52)
(三)“穿衣”类动词词义演变的理据及其 演变特点	(53)
四 “知道”类动词的来源和词义演变分析	(55)
(一)变文中“知道”类动词的使用	(55)
(二)其他“知道”类单音动词	(65)
(三)“知道”类单音动词的来源和词义 演变分析	(68)
(四)“悉”、“详”、“委”的演变过程	(72)
(五)“会”如何演变出知道义	(74)
五 “邀请”类动词的来源和词义演变分析	(77)
(一)变文中“邀请”类动词的使用	(77)
(二)“邀请”类动词演变分析	(85)
(三)“屈”的演变过程	(86)
六 “欺骗”类动词的来源和词义演变分析	(89)
(一)变文中“欺骗”类动词的使用	(89)
(二)其他“欺骗”类动词及演变分析	(94)
(三)“欺骗”类动词的来源	(97)
(四)“脱”何以有“欺骗”义	(99)
七 “责怪”类、“称赞”类的来源和词义 演变分析	(101)
(一)“责怪”类	(102)

(二)“称赞”类	(112)
(三)“责怪”类和“称赞”类动词词义演变 对比分析	(122)
八 “遮蔽”类动词的来源和词义演变分析	(128)
(一)“遮蔽”类动词在变文中的使用	(128)
(二)其他“遮蔽”类单音动词	(135)
(三)“遮蔽”类动词词义演变分析	(136)
(四)“荫”、“影”、“映”如何引申出遮蔽义	(137)
第二节 多义词演变分析	(139)
一 “追、逐、趁”的多义性及其词义演变分析	(139)
(一)“追”、“逐”、“趁”在变文中的使用	(139)
(二)“追”、“逐”、“趁”的词义演变分析	(146)
二 “捉、把、握、执、持”的多义性和词义 演变分析	(150)
(一)“捉、把、握、执、持”在变文中的使用	(150)
(二)“捉、把、握、执、持”的词义演变分析	(158)
三 “消”的多义性及其词义演变分析	(160)
第三节 义位推源	(170)
一 “吃”何以有承受义	(171)
二 “助”何以有问候义	(178)
三 “遮”何以有请托义	(183)
四 “留”何以有赠送义	(187)
第四节 综合考察	(191)
一 “穿”表穿衣义的来源和演变	(191)
(一)“穿”表穿衣义的出现和来源	(191)
(二)“穿”表穿衣义的发展	(198)
(三)“穿”表穿衣义流行原因试探	(201)
二 “填”的偿还义的来源和演变	(205)
(一)“填”的偿还义在变文中的使用情况	(205)

4 敦煌变文单音动词词义演变研究

- (二) 汉语“清偿债务概念”的表达 (207)
- (三) 汉语“清偿债务概念”的意象图式 (212)
- (四) “填”的偿还义的演变过程 (214)
- (五) “填”的概念隐喻与汉语表达中的
 相关现象 (217)

第三章 变文词义演变的理论分析 (223)

第一节 词义演变与变文词汇系统的形成 (223)

- 一 词义演变与变文单音词的多义化和
 复合词的形成 (224)

 (一) 为并列式复合词的形成提供可选形式 (226)

 (二) 为复合词的词义演变提供演变模式 (228)

- 二 词义演变与同义词群的共时变化 (230)

- 三 古白话词汇系统的形成与词义演变 (231)

第二节 词义演变的历史考察和认知分析 (234)

- 一 词义演变的历史考察 (234)

- 二 词义演变的认知分析 (237)

- 三 影响词义演变的其他语言因素 (238)

结语 (242)

附录 从俗谚看敦煌变文的民间文学特色及其

- 口语化特征 (244)

参考文献 (259)

后记 (275)

第一章 绪论

词义演变是词汇史研究的重要课题，其中包括词语演变个案的具体考察和词义演变规律的认识两大组成部分。本书的研究，以现有的词义演变研究理论为指导，选取敦煌变文为语料，以其中单音节动词为考察对象，具体追溯它们的演变历程，试图通过对词义演变轨迹、引申逻辑的分析、排比和分类，揭示词义演变的动因、条件和规律等；进而，通过考察词义演变对敦煌变文动词词汇系统形成的作用和影响，揭示变文动词词汇系统与前代词汇系统的区别和联系。

以下，我们就研究方向的选取、研究的理论基础以及研究的方法和步骤等做出说明。

一 语料研究概况与研究方向的选取

（一）语料研究概况

迄今为止，有关敦煌变文文献语言方面的研究已经初具规模，出现了一批卓有建树的研究成果。可以归纳为以下几个方面：

（1）有关文献校勘、整理的成果。如周绍良（1954），王重民等（1957），徐震堃（1958），蒋礼鸿（1962），项楚（1982），郭在贻（1983），潘重规（1984），蒋绍愚（1988），郭在贻、张涌泉、黄征（1988、1990），周绍良、白化文

2 敦煌变文单音动词词义演变研究

(1989)、蒋冀骋(1993),俞晓红、詹绪左(2010、2011、2012)等。其中郭在贻、张涌泉、黄征《敦煌变文整理校勘中的几个问题》(1988)一文,还从理论上对敦煌变文的整理进行了指导,指出敦煌写本的校录要对其语言特点有足够的了解。这些研究为提供一部精赡、详审的变文定本做出了贡献,它们是开展变文语言文学研究的基础。

(2) 有关文献词语考释的成果。以蒋礼鸿先生的《敦煌变文字义通释》为代表,其研究成果不断涌现,据陈秀兰(2000)不完全统计,考释变文词语的单篇论文就有50余篇,并且这方面的研究成果还在不断地逐年增加。如徐复(1961),陈治文(1982),项楚(1983、1984、1985、1988),江蓝生(1985)、袁宾(1985、1988),王镆(1988、1990),郭在贻、黄征、张涌泉(1989),刘瑞明(1990),董希谦、马国强(1991),张美兰(1992),张生汉(1996),时建国(2000),马国强(2001),姚美玲(2004),蒋宗福(2005)、曾良(2006)、杨小平(2010)张小艳(2011)、黄大祥(2011)等,以上仅以“变文词语、字义解释”为论题者为限,其他涉及变文词语考释的文章亦不在少数。这些研究使越来越多的词语得到精当的解释,为变文语言的系统研究和唐五代语言的断代研究等项目的开展创造了条件。另,贾娟的博士学位论文《敦煌变文俗语词论著解题》(2011)为敦煌变文词语研究做好了完善的索引工作。

(3) 综合类的著作。其中又可以分为两类:一类是变文文献的综合性研究,如项楚先生的《敦煌变文选注》(1990),集合多年的研究成果,熔校勘、训释、考证于一炉,对变文研究起到了巨大的推进作用。并在此基础上于2006年出版了《敦煌变文选注(增订本)》两册,增加了17篇研究成果;黄征、

张涌泉先生的《敦煌变文校注》(1997)通过汇集学界已有的多方面成果,判别是非,酌加己意,被誉为“迄今录文最可靠、内容最丰实的变文全辑本”。随着研究的深入,对《校注》一书存在的问题进行了新的考辨,如张秀清(2006)、刘传鸿(2006)、周掌胜(2007)、赵家栋(2008)、汪维辉(2010)等。一类是相关词典的编撰,如《敦煌文献语言词典》、《唐五代语言词典》,虽然这些词典不纯粹是为敦煌变文而编撰的,但其中基于变文文献的词语占有很大的份量,因而可以看作变文词语解释的汇集。我们认为这些成果的涌现标志着变文文献语言研究的成熟,为变文语言的纵深研究提供了可能。

(4) 有关词汇史方面的研究。词汇史的研究往往需要文献研究的深入和完善,因而变文词汇史方面的研究展开得较晚。较早从词汇史角度对变文词汇进行研究的尚推祝敏彻、尚春生的《敦煌变文中几个行为动词——穿、走、行李、去》(1984),他们认识到变文中几个常用动词词义不同于上古汉语中的用法,因而结合词汇史研究成果,将这些动词的现代义起源上溯到变文语料中,考察了它们的使用状态。陈秀兰《敦煌变文词汇研究》(2000)较为全面地对变文词汇进行了研究,包括新词新义、构词构形语素、与汉文佛典和后世白话文学的关系几个方面。其他如程湘清(1992)、陈卫兰(1997)、陈秀兰(2001)、陈明娥(2001、2002b、2003)、傅义春(2004、2005、2007、2008)等。这些成果表明学界已经开始着眼于变文语言的词汇史性质的研究。^①

^① 本节写作参考了徐时仪《古白话词汇研究论稿》(2000),陈秀兰《敦煌变文词汇研究》(2000),陈明娥《20世纪的敦煌变文语言研究》(2002a)的相关论述。

从整体来看,有关变文语言词汇的研究虽然已经初具规模,但多集中在词语考释方面,有关变文词汇史性质的研究才刚刚展开,运用语言学理论对变文词汇进行分析和研究的论著也还不多。汉语词汇史的研究需要通过汉语词汇的系统性研究,掌握各个历史时期词汇系统的面貌以及词汇系统的来源和演变过程。基于这种认识,本书选取词义演变为视角,通过对具体词语词义演变过程的追溯、描写和分析,考察变文词汇系统的形成。

(二) 研究方向的选取

结构主义系统观认为,一个具有系统性的结构具有整体性、转换性和自调性^①。当代语言研究者逐渐接受词汇系统性的认识,词汇系统组成单位的变动,将会导致词汇系统的重新调整。词义演变正是导致词汇系统调整的一种重要方式。我们的研究试图表明,一方面词义是在什么条件和动因下脱离原有系统性的制约而发生演变的,另一方面又是如何进入其他子系统对词汇系统面貌实现改变的。

按照学界对汉语发展阶段上古、中古、近代、现代的通常性划分^②,敦煌变文是汉语由中古^③向近代过渡的代表性文献,同时又是唐五代古白话语言的代表性文献。它的过渡性特点和口语性特点,使其成为多项语言研究的理想语料,同时也成为词汇研究的最佳“探矿点”,例如新词新义研究、俗语词研究

① [英] 特伦斯·霍克斯:《结构主义和符号学》,瞿铁鹏译、刘峰校,上海译文出版社1997年版,第6—8页。

② 参见向熹《简明汉语史》,高等教育出版社1993年版,第41—44页。

③ 王云路《百年中古汉语词汇研究述略》:“‘中古汉语’实际上是先秦文言文向唐宋白话文过渡的阶段,但又与前后两个时期的语言有明显区别。”《浙江大学学报》2001年第4期。